

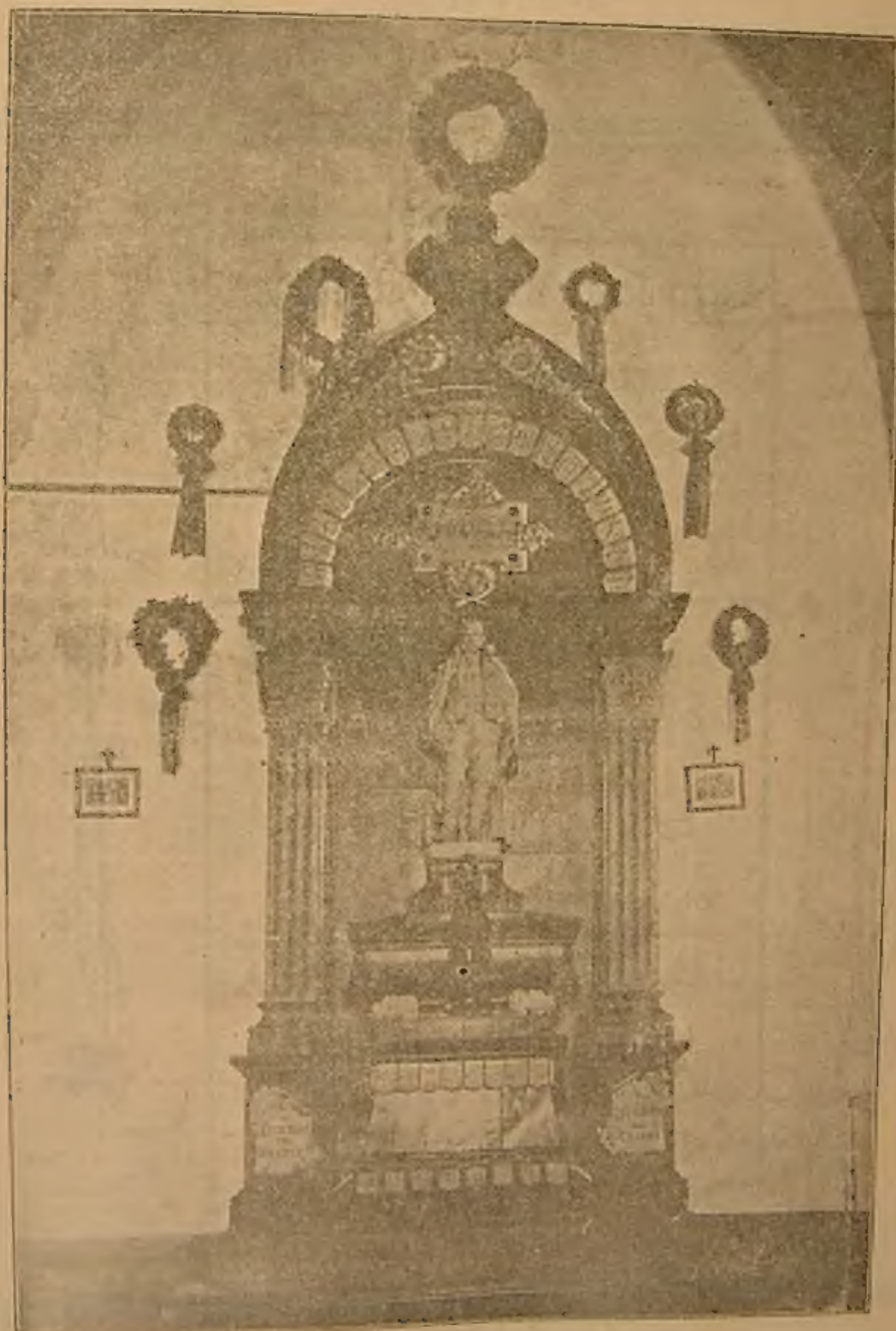
Año IV.

Montevideo, Abril 4 de 1915.

Núm. 140.

# EUSKAL ERRIA

REVISTA SEMANAL BASKONGADA DEL URUGUAY



Mausoleo de Zumalacarregui en Zegama ( Gipuzkoa )

# PONCE DE LEÓN Y DUTRA

REMATADORES Y COMISIONISTAS

Escritorio: Avenida General Rondeau 1903  
MONTEVIDEO

Los dos Teléfonos.

Aserradero y Barraca de maderas

— DE —

**BELTRAN BIDEGARAY**

Especialidad en artículos rurales

Av. Gral. RONDEAU, 993

MONTEVIDEO

Teléf. La Cooperativa 456 y Montevideo 539

**Luis San Martín**

*Consignaciones de Frutos del País*

Oficina y Barraca:

**Colombia, 2 b**

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías.

**GRAN JABONERIA**

— DE —

Harambure y Harriet

**ARTICULOS ESPECIALES**

MARONAS

Teléfono: LA URUGUAYA

# Correo de Euskal Erría

## Pamplona

A las siete de la noche y en medio de un huracán formidable, acompañado de una lluvia torrencial, se ha quemado totalmente sin salvarse nada, el enorme y antiquísimo circo de Labarta, donde se daban sesiones de cine.

Como todo era de madera, se ha derrumbado con estrépito a los veinte minutos de comenzar el fuego convirtiéndose en una hoguera espantosa.

La alarma enorme, porque como el viejo cine estaba situado a pocos metros de la plaza de toros y a veinte de las primeras casas de la calle de la Estufeta, el peligro de la propaganda aumentaba por momentos.

Una verdadera nube de brasas encendidas pasaba por las casas del barrio hasta la plaza de la Constitución.

Una ventana de la plaza de toros comenzó a arder.

Con toda la prontitud posible acudieron los bomberos y las autoridades.

Aquéllos comenzaron inmediatamente sus trabajos de extinción y todavía continúan echando agua.

Dícese que él fué o comenzó por el contacto del cable de una estufilla eléctrica que había en el departamento de la taquilla.

Afortunadamente no han ocurrido desgracias, porque hoy no había función, como viernes. De otra suerte habiésemos tenido que lamentar una horrible catástrofe, porque el popular cine se llenaba a todas horas, especialmente durante la sección «vermouth», que empezaba a las 7.

El cine de Labarta tenía una historia interesante. En él se pusieron las primeras obras del género chico y por él han desfilado muchos artistas de los que figuran en primera fila. Loreto Prado empezó allí su carrera, y se puso también el drama de Galdós «Electra», cuyo estreno dió lugar a violentísimas polémicas periodísticas.

El circo hubiera desaparecido muy pronto con el nuevo ensanche.

## Arteaga

Empréstito para ferrocarriles. — La subvención concedida por la Diputación a los ferrocarriles constará de 500 obligaciones de 1.000 pesetas y 1.000 de 500. Devengarán el 4 por ciento y serán amortizadas en cincuenta años.

Herido por un jabalí. — Unos cazadores del pueblo de Arteaga encontraron una manada de jabalíes.

El cazador Teodoro Sanchía fué acometido por una de las fieras, recibiendo dos mordiscos en un muslo.

## Cirauqui

Ha sido herida de un tiro Leonor Apestegui por Gerardo Barandalla.

Se desconocen los móviles.

## Motrico

A las nueve de esta mañana, el encargado de la fábrica de luz eléctrica «Aldékon», llamado Saturno Arrasate Azpide, de treinta y un años, casado, se hallaba en lo alto de un poste haciendo una reparación, cuando el poste se rompió en su base, viniendo al suelo y cayendo sobre el pretil de la carretera el infortunado Saturnino.

Su padre y cuñado que presenciaron el accidente, pues ocurrió en las cercanías de su casa, acudieron en su auxilio, recogiéndole y trasladándolo a su casa. Llamado el médico, no pudo hacer otra cosa que certificar su muerte.

Se recuerda que en el mismo lugar, el pasado Junio, un auto mató a un hijo de la víctima del accidente de hoy.

En Motrico la noticia ha causado gran impresión.

## Caparroso

Por rivalidades de familia lucharon los hermanos Corpus y Eugenio Esternola, con su hermano político Francisco Herros.

Al pasar éste por una calle en la cual le estaban esperando los dos hermanos, Corpus le disparó dos tiros sin herirle. Después Eugenio le asestó dos puñaladas.

## Saint - Palais

Etat - civil. — Mois de janvier 1915. — Naissances. — Diribarne Marcel Julien, fils de Jean - Pierre et de Losstaunau Justice.

Iratxabal Gratiás, fils de Jean dit Cadet et de Camaléide Marie.

Mariages. — Néant. — Décès. — Garatégaray Jean - Baptiste, 3 ans.

Lamerenx Jean Pierre, 82 ans, sans profession, veuf.

Barat Sauveur, 46 ans, menuisier, époux de Pé-dézareq Marie.

Gourssol François, 64 ans, maréchal ferrant, veuf de Fourcade François.

Barthaburu Gabriel Jean Léopold, 17 ans, étudiant.

Berniard Augusta 92 ans, rentière, veuve de Barbaste Jean Baptiste.

Récalde Marie, 82 ans, sans profession, veuve de Salvat Etchepare.

Dahalde Graciense, 52 ans, ménagère, veuve de Barat Sauveur.

Diribarne Marcel - Julien, 15 jours.

## ASERRADERO Y BARRACA

- DE -

JUAN B. BIDEGARAY

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodillos, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cañones para todos los ramos, aserrín para carpinterías, prensas estampadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, brates, tranqueras, fabricación de artículos rurales, vigas, pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

1117 - Calle Miguelete - 1117

Teléfonos: La Uruguay 716 - Central  
La Cooperativa 420 - O. Correo 234

## CASA IMPORTADORA

- DE -

Lorenzo Zabaleta

RINCÓN 721 -- Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetaría, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por Mayor

Teléfono: LA URUGUAYA 1632 (Central)

Dirección Telegráfica: LOREZABAL

TIENDA Y MERCERÍA

## LA BELLA PORTEÑA

de FELIPE LASARTE y Cia.

Casa especial en telas blancas, géneros para vestidos en general. — Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Soriano 803 y 805, esquina Florida

Teléfono: La Uruguay 797. MONTEVIDEO

## ARTIGAS

Tienda, Mercería y Confecciones en general

DE

PEDRO M. CIGANDA

Ajueros completos para novias. — Mantelería, ropa blanca, festones y puntillas, géneros para vestidos, encajes, galones, sedas y fantasías en general.

1217 - ANDES - 1217

entre San José y Soriano. — MONTEVIDEO

Telél. "La Uruguay" 238 (Central)



H. BERAMENDI

CASA INTRODUCTORA

## ALMACEN POR MAYOR

CONSIGNATARIO DE FRUTOS DEL PAIS

Av. Gral. Rondeau 1420

Teléfono «La Uruguay» N.º 208 - Central

Casilla Correo 183 — MONTEVIDEO.

## TIENDA SAN FRANCISCO

- DE -

Emilio López Quintela

Surtido permanente en telas blancas, corsets, festones, puntillas, manteles, géneros de vestidos en general, especialidad en cachemires, merinos, crespones, guantes y variedad surtido de artículos para hombre.

Calle Colón esq. Cerrito

Teléfono: Uruguay, 1700 Central

## Gran Almacén

- DE -

BERNARDO IRIGOYEN

Especialidad en artículos de primer orden

18 DE JULIO N.º 219 — Unión

Teléfono LA URUGUAYA N.º 19

# EUSKAL ERRIA

EUZKALDUN GUZIAK - BAT

Redactor:  
PEDRO PARRABÈRE

Redacción y Administración:  
San José 1168

Todos los artículos relacionados con "Euskal Erria"; antes de su publicación son aprobados por el Consejo Directivo.

## La nacionalidad vasca

### II.



El grupo de las *nacionalidades* no se contenta con afirmar la existencia de la nacionalidad vasca: expresa, además, sus deseos de conservar y realizar esta nacionalidad en todas sus características y manifestaciones.

Pero he aquí que muchos creen que esta labor que se propone es, a saber: la ascensión de la nacionalidad vasca, con sus características propias suficientemente desarrolladas, a ingresar en la categoría de los pueblos que se hacen oír en el mundo — muchos creen, repito, que este objeto es imposible de alcanzar.

Así, por ejemplo, Pere Corominas, en el prólogo que puso al libro *Historia dels moviments nacionalistes* de Rovira y Virgili, hablando de la nacionalidad vasca cuya lengua supone *muerta*: ¡tan enterado está!), dice lo siguiente:

«Lengues hi ha, com ara la llengua basca, nascudes pera una altra civilització, que difícilment seràn utilitzables més que d'una manera arbitrària pera sermonar el pensament modern.» (Pág. XIX).

Como Pere Corominas pertenece a la «nacionalitat catalana» que está enclava-

da, dice él, «en el cor mateix de la raza llatina», podrá ser que, sin pensarlo, crea que la *civilització llatina*, es el pensament llatí». Siendo así, claro es que la lengua vasca no se ha hecho expresamente para aquella civilización ni para este pensamiento, puesto que la lengua vasca nació muchos siglos antes de soñar nadie que iba a haber en el mundo cosa tan rica como la *civilització llatina*, ni que había de desplegarse ante los atónitos ojos de la humanidad, flor tan exquisita y delicada como el «pensament llatí»...

Pero en fin: no es que nosotros creamos posible la restauración de la lengua vasca, no: sabemos que es posible, y saber es, en este caso, más que creer. Y sabemos más: sabemos que nuestro idioma vasco es una incomparable cumbre lingüística, cuya posesión facilita de un modo extraordinario la de cualquier otro idioma. Lo prueba la experiencia de todos los días: el *euskeldun* aprende fácilmente cualquier idioma; el «*erdeldun*» no tiene esa facilidad. Hay teorías para explicarse este hecho notable; en especial, hay una muy moderna, producida por un filólogo de fama, que explica el hecho suponiendo que el Euzkera contiene, como en germen o en embrión, todas las lenguas. Las teorías

importan poco para este caso; podrán ser verdaderas o no. Pero el hecho subsiste.

De consiguiente, si no se realiza la restauración del idioma vasco, no será porque este idioma, antiquísimo y siempre joven, desarrolladísimo y siempre apto para nuevos ciclos de evolución, no se preste admirablemente a ella; será en puridad, porque no lo habremos querido los vascos; será porque los vascos nos habremos sumado con los que arrojaban penas-cos sobre la cabeza del moribundo.

Y cerremos, con tanto, este largo paréntesis.

### III.

Si perdemos nuestra nacionalidad, morimos como pueblo los vascos. Por el contrario, nada importa que no seamos libres, que no tengamos la independencia que poseyeron nuestros padres, si sabemos conservar nuestra nacionalidad y nuestro idioma, que es el escudo protector de ellas. Nuestros padres tuvieron la independencia y la dejaron perder: antes, mucho antes, habían perdido ya la conciencia de su nacionalidad. Si los vascos hubieran conservado esta conciencia, no figurarían cañones ni monarcas en el escudo de Gipuzkoa, ni Nabarra hubiera sido vilmente traicionada, ni se hubieran erderizado las vascas tierras que hoy se llaman Rioja.

¡No estábamos, sin embargo, en tan malas condiciones para conservar casi indemne nuestra nacionalidad, ni estamos tampoco en ningún caso desesperado para realizarla! Dicen, y no es entera verdad, que somos excesivamente pocos: somos, por lo menos, cinco o seis millones de vascos diseminados — este es el mal — por todo el globo. Existe un estado americano, Chile, cuya población casi total es de origen vasco. Nuestro país podría sustentar una población por lo menos cuatro veces mayor que la actual, si el señuelo de América no engañase a tantos incautos, si el espíritu de aventuras no llevase a tantos compatriotas a hacer el indio en las Pam-

pas y a encanallarse en los muelles y en los docks de Buenos Aires. La primera obligación del patriota vasco es la de *quedarse a todo trance* en su país.

Además, no es decisivo el factor « número »; otras circunstancias son tan decisivas como esa: la unidad y fuerza morales, la situación geográfica, la feracidad del suelo y la riqueza y variedad de sus productos, etc.

Numerosísima es la raza eslava, que pasa de 130 millones de almas; pero esa raza no tiene más fuerza que el número. Carece, en primer lugar, de unidad religiosa: son católicos los polacos los cheques (en su mayoría), los croatas y los eslovenos; son « uniato » (católicos con rito nacional) los ruthenos; son protestantes algunos grupos de cheques; son musulmanes una parte de los servios y de los rusos; son « ortodoxos » (cismáticos) los restantes rusos y servios y los búlgaros, con unas pugnas de exarcas, patriarcas, metropolitanos, archimandritas, sínodos e iglesias nacionales que alejan la más débil esperanza de unidad.

Nada ventajosa es tampoco la posición geográfica de los eslavos. En primer lugar no ocupan un territorio continuo: los de Austria están separados de los rusos por los húngaros y los rumanos; los balcánicos están separados de Rusia por los rumanos. Además, no tienen contacto ninguno con el mar libre. El mar Blanco está cerrado por los hielos casi todo el año; para salir del Báltico al mar libre necesitan pasar por los estrechos daneses y por el Canal de la Mancha; para salir del mar Negro hacia el mar libre, les es preciso atravesar el Bósforo y los Dardanelos y cruzar ante los cañones de Gibraltar o atravesar Suez.

Nosotros los vascos podremos ser muy pocos, un átomo en comparación con la raza eslava; pero siquiera poseemos unidad religiosa, ocupamos un territorio continuo y tenemos magnífico acceso al mar libre. — (Continuará).

## Mitología Eúskara

Formando un singular contraste con la indiferencia, y, pudiéramos decir, desvío con que miran la mayoría de los escritores españoles todo cuanto se refiere al pueblo baskongado, aparece cada día más asidua la acción de los sabios extranjeros, dedicando su examen a cuantos elementos constituyen la vida social e histórica de nuestra antiquísima raza.

De ello tenemos ejemplo, entre otros, en una obra que se publicó, hace algunos años, en Londres, con el título de *Basque legends collected chiefly in the Labourd*, by, Rev. Wentworth Webster.

El autor de este interesante libro, que él mismo califica, modestamente, de un simple ensayo, ha vivido bastante tiempo en nuestro país, visitando personalmente una parte de su territorio, hasta en las más apartadas bordas de pastores, si bien tuvo que limitarse a la región basko-francesa, por impedirle recorrer la parte de aquende el Bidasoa, aquella terrible guerra civil, que ensangrentó nuestras montañas desde el año 1873 hasta el de 1876.

Las leyendas, llamadas por los naturales *Legezaarreko intoryuak*, son transmitidas de padres a hijos, desde la época más remota, refiriéndolas en torno del hogar, en las largas veladas del invierno, cuando, terminadas las faenas del día se retiran a los solitarios caseríos enclavados en medio de una naturaleza majestuosa e imponente.

Divídelas el erudito escritor inglés en varias secciones; a saber: 1.<sup>a</sup> *Tartaroa*; 2.<sup>a</sup> *Heren-suge*; 3.<sup>a</sup> *Cuentos de animales*; 4.<sup>a</sup> *Basa-jaun y Basa andre*; 5.<sup>a</sup> *Lamiñak o lamiak*; 6.<sup>a</sup> *Cuentos brujas*; 7.<sup>a</sup> *Cuentos maravillosos*; y 8.<sup>a</sup> *Leyendas religiosas*.

Como por vía de advertencia, y para alejar los escrúpulos de cualquier persona timorata, consigna el autor una observación que honra en extremo a nuestro mo-

rigerado y sensato pueblo; y es, que en ninguna de las narraciones que ha oído contar a las gentes del país, se descubre la más pequeña licencia de lenguaje, ni el menor asomo de expresiones mal sonantes, o impuras; lo cual es tanto más de admirar, cuanto que, en nuestro idioma eúskaro, apenas usamos de perífrasis ni de eufemismos.

Esto mismo se advierte en otra obra escrita, el año 1876, por Mrs. d'Abbadie y Cerquand, intitulada *Légendes et récits populaires du pays basque*.

Aquellas narraciones y éstas, de que ahora estamos tratando, se hallan plagadas de confusas ideas y de anacronismos, pues en todas, a pesar de tener por asunto escenas que se suponen ocurridas en una fecha de que no hay memoria, se habla de pólvora, de cañones, de la guillotina, etc.; y se hacen figurar personajes fabulosos que asisten a la iglesia y practican actos de devoción. Este defecto es común a todas las producciones de la propia índole, como puede observarse en la misma Inglaterra, en el libro de Campbell *Tales of the West Highlands*.

Pero estos defectos se hallan compensados, al menos en cuanto respecta a las leyendas eúskaras, por una cualidad que las avalora grandemente, y es, como antes dijimos, esa limpidez moral y esa pureza, que son como el ambiente oxigenado en que flotan.

Según expresamos más arriba, la primera sección del volumen debido a la laboriosidad del erudito Wentworth Webster, se consagra al

### Tartaroa

Este ente fabuloso viene a ser una especie de Cílope, que los montañeses representan como ogro o gigante de aspecto monstruoso dotado de un inmenso ojo situado en medio de la frente, el cual es la única parte vulnerable por medio de un asador incandescente que manejan los que quieren librarse de ser sus víctimas.

*Tartaroa* tiene grandes analogías con el *Lubbar Flend*, de Milton; pero las tiene mayores aun con el *Cíclope* de la antigüedad.

¿Qué relación puede existir entre este último y el *Tartaro* de las montañas pirrenaicas?

El autor plantea aquí un problema, al cual da una solución muy ingeniosa.

Ante todo, conviene dejar sentado que la leyenda del *Cíclope* no es exclusiva de los escritores griegos y romanos, ni siquiera de los pueblos de origen aryo. En efecto, refiere Mr. d'Abbadie, el ilustre miembro del Instituto de Francia, que, en uno de sus viajes, encontrándose en la costa occidental de Africa, a los 9º de latitud Norte, oyó contarla a un indígena que nunca se había separado de su tribu.

Es de notar también que, para griegos y romanos, el mito de los *Cíclopes* se localiza hacia la parte occidental de sus respectivas comarcas, como que en las obras de Teócrito, de Ovidio y de Virgilio se señala, como mansión de aquellos gigantes, la isla de Sicilia; la cual se describe, por el inspirado vate mantuano, como un suelo volcánico de enroscados humeantes peñascos, sobre los cuales se alza el Etna, en cuyos cavernosos senos retumban las fraguas de los *Cíclopes*, que sirven de morada a Vulcano. *Insula Sicanium juxta latus Æoliamque Erigitur Liparem, fumantibus ardua saxis: Quam subter specus et Cyclopum excessa caminis Antra Etææa tonant... Vulcani domus, et Vulcania nomine tellus.*

Contemplando el extraño aspecto de un enorme ojo, que parecía ofrecer a su absorta mirada el disco solar, allá en los últimos confines del horizonte, al terminarse el día, y acostumbrados a ver destacarse sobre aquel fondo enrojecido las siluetas de los elevados puntiagudos montes en que se reflejaban las últimas reverberaciones del gran luminar, extinguiéndose luego las últimas luces del crepúsculo vespertino, crearon, quizás, este mito como producto del genio poético y antropomór-

fico, que les hacía personificar todos los objetos y todos los fenómenos de la Naturaleza.

Ahora bien, según Humboldt, la isla de Sicilia era el límite de la región habitada por los baskos, dentro del período de los tiempos históricos, y es probable que los griegos de la Magna Grecia, en contacto con aquellos, recibiesen de los mismos, ya que no la idea primera, al menos la forma especial de la leyenda.

### Heren - Suge

Con esta palabra baskongada se designa el dragón o serpiente de alas.

En la imaginación de los montañeses, representa la serpiente de siete cabezas, o sea un monstruo colosal, que apoyaba su cabeza en el Pico del Mediodía Bigorre, con el cuello extendido hacia Baréges, teniendo el cuerpo en el valle de Luz, Saint Sauveur y Gédres, y la cola enroscada en una hondonada situada debajo de Gavarrie. Comía cada tres meses, y con solo la fuerza del aliento tragaba rebaños enteros, hasta quedar aletargada. Para destruirla, juntaron los hombres todo el hierro de las montañas, y fundiéndolo al fuego preparado con la madera de todos los bosques, aguardaron a que despertara, disponiendo la masa derretida de modo que la sorbiera en el momento de abrir sus inmensas fauces.

A no dudarlo, el *Heren - suge* representa el mito de la tempestad, que va asolando la tierra, y la acción fecundante del sol que devuelve a ésta su perdida fertilidad.

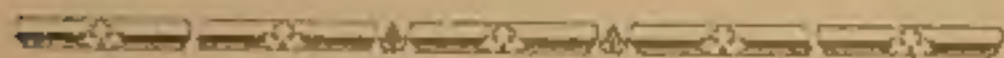
La fábula es la misma que encontramos entre los indios egipcios y demás pueblos antiguos. Probablemente es un trasunto de la Hidra de Lerna, cuya muerte, atribuida a Hércules, se explica por los trabajos que realizaron los habitantes de Argos, poniendo fuego a los juncales que poblaban los pantanos de Terna, foco perenne de las emanaciones más perniciosas para la salud pública.

## Basa - Jaun

Este es el *Señor de la selva*. Se nos representa, a veces, como un sátiro o fauno, y otras, en forma de trasgo o duende que se familiariza con los pastores, hasta el punto de frecuentar sus chozas, calentándose con ellos junto a las hogueras, aunque inspirándoles al propio tiempo un secreto terror. Tiene gran semejanza con el *Korigan* de los Bretones, que vive en los sombríos peñascales de Karnak.

## Basa - Andre

Este ser fabuloso, que en baskuenze significa *Señora o mujer del bosque*, lo describen algunos como una bruja, cuyos maleficios causan la muerte; mientras que otros lo consideran como una especie de sirena terrestre, o hada, que habita en la espesura de los bosques.



EL FUNDADOR DE MONTEVIDEO,  
DON BRUNO MAURICIO DE ZABALA

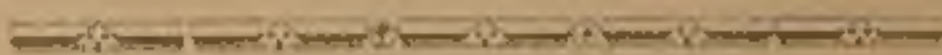
SU PARTIDA DE BAUTISMO

Publicamos la partida de bautismo del Gobernador del Río de la Plata, don Bruno Mauricio de Zabala, que don Orestes Araújo acaba de recibir de España, remitida por el legítimo heredero del fundador de Montevideo, Excmo. señor don José María de Ampuero y Jauregui, senador del Reino. Es un documento interesante, pues nos enseña la ilustre ascendencia de Zabala y la prosapia de su apellido, de noble linaje, tanto por la rama paterna, como la materna. Dice como sigue:

Don Balbino de Garita - Ohandia y Albiztegui, Cura Ecónomo de la Iglesia parroquial de Santa Ana, de esta villa de Durango.

Certifico: que en el número 3, de Bautismos de esta parroquia de mi cargo, al

folio 89 vuelto existe la partida siguiente: Bruno Mauricio de Zabala. — En seis días del mes de Octubre de mil seiscientos ochenta y dos años, yo el Br. Don Lucas de Urquizabazo, Cura Bdo. de las Iglesias unidas de esta villa de Durango, y en las de San Miguel de Yúrreta, por Su Magd. bauticé a Bruno Mauricio, hijo del Gobernador don Nicolás Ibáñez de Zabala, Caballero de la Orden de Calatrava, y de doña Catalina de Gortazar, su legítima mujer y vecinos de ella, nieto por parte paterna del Licenciado don Martín de Zabala, y doña Agueda de Churruca y Olano, y por la materna de Martín López de Gortazar, familiar del Sdo. Oficio de la Inq. on, y doña Ana de Goby Estrata Echea, todos vecinos de esta dicha villa. Siendo padrinos el Ldo. don Juan Ibáñez de Zabala, Comisario del Sdo. Oficio de la Inq. on, Arcipreste, Vivario de Tavira y de Ochandiano y Bdo. de dichas Iglesias y en la leal Sta. María de Placencia, y doña Rosa de Zabala. Y en fé de ello, firmé. — El Ber. Lucas de Urquizabazo. — Auerda bien y fielmente con su original a que me remito. Para que conste, firmo y sello la presente en Durango a veintidós de Febrero de mil ochocientos noventa y cinco. — Balbino de Garita - Ohandia y Albiztegui. (Hay un sello que dice: «Parroquia de Santa Ana, Durango»).



DE ARTE

Sobre la exposición Nagy de Bilbao

Habíamos concebido el propósito de hablar de este pintor que, de pronto, en un brinco, nos ha llegado a Bilbao.

Segismundo Nagy, el pintor que expone sus audacias coloristas en la Casa Mapey, merece, sin duda, un estudio serio. Casi podría asegurar que Nagy tiene un aspecto más profundo y más interesante

que éste en el que se nos acaba de mostrar. No queremos hacer la crítica de un Nagy definitivo. No lo conocemos bastante, y, además, ha venido a ofrecérsenos como artista en unos momentos que son para él de agitación y de falta de serenidad.

Por eso, en los cuadros expuestos en Bilbao, se observa que Nagy ha ido con apresuramiento, con festinación, y no ha estudiado demasiado bien los colores, ni se ha quemado los ojos en el gusto de la luz y de la perspectiva. Para decirlo de una vez: Nagy ha hecho estos cuadros demasiado pronto. La malaventura de la guerra le lanzó violentamente de París. Nagy hizo su camino andariego y vino a recogerse en el delicioso rincón vasco de Pasajes, en donde el mar tiene un sentido profundo, y en donde la vida vasca viene a enaltecerse en medio del cosmopolitismo de navegantes y de marineros desconocidos.

Meticulosamente, con temor de ser turbados en nuestro examen, hemos ido viendo uno por uno los cuadros de Nagy. Primero hemos visto su pintura. Luego hemos examinado su «lápiz». Indudablemente, y huyendo, claro es, de toda generalización peligrosa, encontramos el «lápiz» superior a la «pintura». La mano de Nagy ha ido en sus «lápices», con una audacia firme, más allá, acaso, de lo que el mismo artista hubiera pensado en un principio. Juega con el lápiz de una manera admirable. Y aún cuando da la impresión de cosa poco serena y poco metódica, se encuentra, sin embargo, un valor extraordinario y un ímpetu romántico que sobrepasa, a veces, los límites prefijados. Sus «pinturas» son más artificiosas. No ha tenido tiempo de apresar la luz del país vasco, la línea de la figura vasca. Duda en el matiz muy a menudo y se vé en Nagy a un hombre acostumbrado a otro ambiente, a otra tonalidad, y que abre de pronto los ojos a una luz nueva, y titubea en su arte impresionista.

Resumiremos ya claramente. Nagy no es, ni puede ser, un clásico a la vieja manera. Lleva el impresionismo a extremos de gran valentía, y jamás renuncia al procedimiento. Es su fuerte y constituye su única adoración. No vé en las cosas y en los hombres sino la forma, la luz, el aspecto accidental.

Jamás va más allá del procedimiento. Sus mares vascos tienen un tono azul de Porto Pi; sus tipos vascos tienen mezclas esclavas y latinas; su luz tiene vibraciones húngaras y francesas. Viene de su estudio de París, y no acierta a fijar el trazo, ni a exaltar nuestro gris, nuestro verde, nuestro pardo, nuestro amarillo. Los labios dibujan sonrisas demasiado claras y demasiado abiertas; aquel borracho que ha llegado a «confundir el agua con el vino», no está en el fondo de ninguna sidrería. Lo vemos incapaz de convertirse en bert-solari. Las cabezas se achatan; las frentes aparecen exiguas y pobres; los ojos no tienen la profunda y dulce mirada húmeda.

En resumen: Nagy ha hecho una exposición de audacia impresionista. Es el hombre que proclama, ante todo y sobre todo, el procedimiento, la forma. Sabe el oficio muy bien ¿Le falta serenidad? ¿Le falta método? No le podemos decir. Sus cuadros no tienen, desde luego, ninguna de las dos cosas. Pero hay que pensar en que Nagy ha sido expulsado de Francia por el azar de la guerra. Ha llegado a Pasajes, y a los dos meses ha presentado su exposición. En dos meses no se ha podido llegar hasta el fondo de la raza. Nuestro Arteta, que pinta con tan prodigioso valor, irá a la cresta de los Cárpatos, irá a las llanuras de Hungría, y en un mes, en dos meses, no podría interpretar el tipo y el alma húngara.

No podemos, pues, hacer un estudio completo de Nagy. Le ha faltado serenidad. Ha pintado con festinación. Sólo entendemos que es un hombre audaz, valiente, extraordinariamente fuerte en procedimiento y que impresiona y traduce la luz

con un vigor y una fuerza admirable. Sus cuadros impresionan por su dureza de forma y por su valentía. Por lo demás... ¡es eso todo!

Ensalcemos a Nagy, pintor. Y después... guardemos un prudente silencio, porque no podemos saber cómo es Nagy, artista. La exposición de la Casa Mapey no nos basta para formular un dictamen definitivo.

*Imanol.*

## Deporte Vasco

Desde que nuestro estimado consocio don Pedro Belsegui implantó en «Euskal-Erria» los partidarios oficiales de pelota; los así-dichos concurrentes a éstos no han tenido oportunidad de presenciar uno tan equilibrado como el jugado el jueves 25 del pasado Marzo, entre los asociados Juan Figoli y Guillermo Irigaray contra N. Sotero y Manuel Modorner.

El partido empezó a las 9.45 p. m. a cincuenta tantos; y a sacar del 2 1/2 como las fuerzas eran muy parejas, desde el principio se extremaron los esfuerzos poniendo toda la voluntad y el amor propio por conseguir el triunfo; tal es así que al igualar a los seis tantos tuvieron los jugadores necesidad de hacer un pequeño descanso. A medida que se avanza el partido va siendo más interesante; los delanteros Figoli y Sotero tienen a su cargo el mayor trabajo ya que el juego se localiza entre el cuadro uno y el dos; los zagueros Irigaray y Modorner se concretan en dirigir a sus respectivos compañeros y están siempre atentos; pues el menor descuido es aprovechado por el contrario para ganar el tanto.

Como llevo dicho, el partido es tan reñido que en la última decena los jugadores están completamente rendidos, el triunfo es conquistado por la pareja de Figoli e Irigaray que llegan al final con una ventaja de 5 tantos.

Los señores Sotero y Modorner parecen estar satisfechos con haber avanzado tan cara la derrota, pues con el juego desplegado, bien han podido ser una o dos veces.

*Hernand*

## Los vascos en la guerra

¡COMPASIÓN Y CARIDAD!

VII

(De Euskaleriarren Alde).

Quienes lean esta crónica, seguirán paso a paso el camino del martirio recorrido por un soldado vasco; uno más! que ha derramado su sangre en las trincheras de las avanzadas francesas. No es un caso excepcional; no es algo anormal lo que vamos a narrar. Es, por el contrario, la historia de muchos, de casi todos los vascos que combaten.

Por eso precisamente narramos esta historia; porque es el tipo al cual, con pocas variantes, pueden referirse las de todos los demás. las de todos esos hermanos nuestros que han recorrido, animosos o resignados, las veredas y senderos que el macabro genio de la guerra ha tenido entre la paz de los caseríos y el estruendo horribundo de los combates.

Las ideas, los pensamientos que a Charo han acompañado hasta los umbrales de la muerte, son los pensamientos y las ideas que han llevado fijados al cerebro todos sus paisanos de Labordi, de Zuberoa, de Nabarra... «Dios, mi casa, mi familia...» ¡Santas palabras, santas palabras, expresión de los ideales más íntimos, más dulces y más sagrados!

Raimundo Domingo Charo nació en el bello país zuberoano, en la pintoresca villa de Tardets, hace veintisiete años. Sus inclinaciones religiosas moviéronle a abrazar el estado sacerdotal, y a Dios consagró, efectivamente, su vida.

Lo sagrado del ministerio a que pensa-

ba enderezar sus esfuerzos no le exco-  
 de prestar el ineludible servicio militar, y  
 durante dos años tuvo que dedicarse en  
 La Rochelle a instruirse en las prácticas  
 del soldado: sus excelentes dotes le gran-  
 jearon las simpatías de los jefes, quienes  
 premiaron los méritos de Charo otorgán-  
 dole el grado de subteniente del ejército  
 francés.

Llegó el 2 de Agosto del año actual, y  
 por todos los ámbitos de Francia sonó  
 imperiosa la orden de movilización gene-  
 ral; el sacerdote Charo debía unirse al día  
 siguiente al regimiento 49 y ocupar en él  
 su puesto de subteniente. Era preciso sus-  
 tituir la paz de la aldea por el fragor de  
 la batalla; despojarse del hábito humilde  
 de los representantes de Cristo y engala-  
 narse con los brillantes arreos militares;  
 dejar la Cruz y empuñar la espada.

Amaneció el día de la partida. Charo  
 celebró la última misa en su pueblecillo,  
 en la modesta capilla del hospital de an-  
 cianos, plena de fieles. La misa fué lar-  
 ga, muy larga, y Charo la dijo con los  
 ojos nublados por las lágrimas. ¡Era el  
 postrer adiós a su iglesia, a su pueblo...!

Aquel mismo día se incorporó en Ba-  
 yona al regimiento 49.

De su marcha al martirio han quedado  
 algunos preciosos jalones que nada dicen  
 de itinerarios y de noticias geográficas,  
 pero marcan admirablemente el estado de  
 ánimo del soldado, la impresión emocio-  
 nante, la angustia progresiva, el vislum-  
 brar de la muerte cercana... Y sobre to-  
 das estas impresiones verse siempre flo-  
 tar triunfante, dominando tristezas y pe-  
 simismos, el recuerdo imborrable de los  
 seres queridos y de la casa, más vivo  
 cuanto más arrecia el peligro, más dulce  
 cuanto más amarga la desgracia. Claro  
 dejó en su pueblecillo diminuto una ma-  
 dre en cuyos ojos no brillará más el res-  
 plandor de la alegría; una hermana que  
 le idolatraba y un hermano que sentía  
 por él cariño insondable. En torno al re-  
 cuerdo de esta querida familia han gira-

do los pensamientos de Charo hasta que  
 la muerte le ha hecho imposible la prác-  
 tica de pensar. ¡Cuántos y cuántos vas-  
 cos han agonizado con el nombre de su  
 madre y de sus hermanos en los labios, y  
 la visión de su aldehuela pintada por la  
 imaginación, como obsequio postrero, en  
 los ojos vidriosos!

«En el momento en que el tren va a  
 salir, pienso en vosotros» — escribió Cha-  
 ro desde Bayona, y luego, al cabo de los  
 días, siguió escribiendo siempre lo mismo:  
 «pienso en vosotros». Las cartas son bre-  
 ves, escritas con lápiz en el curso de las  
 marchas, en los descansos, junto a los  
 caminos, o en los bosques mientras llue-  
 ve. Seguimos la marcha hacia la frontera,  
 con esperanza de volver pronto. Nada más  
 puedo deciros: nos está prohibida toda in-  
 dicación», añadía pocos días después.

La marcha continúa. La vieja casa pa-  
 terna ya quedó tan lejos como una débil  
 ilusión. Pero por ella corrió silencioso es-  
 tremecimiento, cuando unos ojos húme-  
 dos leyeron en una carta sostenida por  
 temblorosas manas: «estamos cerca del  
 enemigo...» Y el escalofrío del terror  
 heló la sangre en las venas, a los tres  
 días, cuando los mismos ojos leyeron:  
 «No puedo deciros dande estoy, pero  
 ayer he oído retumbar el cañón. La an-  
 gustia creciente oprimía los corazones  
 mientras el soldado caminaba hacia la lu-  
 cha. La intensidad de la expresión de  
 afecto era medida de peligro. «Os abrazo  
 muy muy afectuosamente» escribió el 26  
 a orillas de la muerte, y al día siguiente  
 no supo decir más que: «Rogad mucho  
 por mí». Estas cartas dejaban entrever  
 que la tempestad se cernía amenazadora,  
 estalló imponente, pero no a todos envol-  
 vió en sus horrores. Deshecha la amena-  
 za, Claro escribió a su familia: «Lo de  
 ayer fué terrible. Siempre, gracias a Dios,  
 buena salud. Os abrazo muy afectuosa-  
 mente. ¡Con cuánta frecuencia pienso en  
 vosotros, y en la paz que hallaré junto a  
 vosotros!»

El día 6 de Septiembre escribo a su hermano la carta siguiente:

« Mi muy querido Arnaldo: De todo corazón te agradezco tu carta tan fraternal. La he leído y releído con emoción... Desde hace veinte días no cesamos de combatir. Dios me ha protegido hasta ahora: quizá quiera que nos volvamos a ver.

« ¡Qué afecto tan hondo te profeso, mi querido Arnaldo! Nada me lo ha hecho sentir tanto como esta perpetua vecindad con la muerte. Cuida bien de mamá y de María Amada: si yo llego a faltarles tú me reemplazarás.

« Nuestra campaña es muy dura y sobrepaja cuanto pudiéramos imaginar...

Quisiera escribirte amplia, largamente, pero aunque me fuera permitido contártelo todo, me faltaría tiempo. Te escribo estas líneas al galope, en el curso de una marcha hacia el enemigo, aprovechando pequeños descansos entre maniobras. Desde esta mañana no oímos otra cosa que el ruido sordo del cañón y el retemblar de los aeroplanos. ¡Qué alegría, mi querido Arnaldo, si pudiéramos volver a vernos! »

(Continuará.)



## La sombra del pasado

### III

Muchos años pasaron desde entonces.

Margarita, bajo la sombra de las blancas acacias, leía una historia a su anciano padre.

Ella, su padre tembló, cuando notó que se había puesto lívido.

— ¿Os pasa algo, padre mío?

— Sí, hija amada, con la lectura lo intentabo olvidar nos derrotas, pero me siento caído; manos usureras han arrebatado mis bienes; se ha publicado por la prensa mi crítica situación y no encuentro otro recurso para el pago de mis deudas que recurrir a la venta de esta propiedad.

Margarita cerró su libro.

Era una historia de amor la que leía a su padre, y en aquel mismo instante, tratando de consolar al autor de sus días, exclamó:

— Padre mío: yo no quisiera que vos vendiérais esta finca, tan llena de recuerdos para mí; aquí he pasado horas felices, inolvidables; aquí he aprendido la historia de mi vida; aquí he llorado un amor que por desgracia yo perdí. He recordado mi pasado en el momento preciso en que os leía una historia de amor.

El anciano se levantó.

Interpretó el amargo reproche de su hija; comprendía su dolor callado durante tantos años en el fondo de su corazón. Había sido una mártir. Había sufrido con resignación su destino, sin contradecirle, tolerando sus imposiciones porque quería serle fiel hasta la muerte; y el anciano, contemplando la faz resignada de su hija, se sintió impotente para contener su remordimiento; hubiera deseado morir en aquel mismo instante por no recordar el sufrimiento de su hija, el cual iba consumiéndola lentamente y, reo de su culpa, tuvo un recuerdo compasivo para aquél que pretendiera a Margarita por esposa.

— Os encuentro triste, padre mío.

El caminó varios pasos sin responder.

Luego se sentó, y con la frente entre sus manos, con acento de reproche exclamó.

— Esa es la herencia que me queda después de tantos años de sacrificio por mi partido. Cuando fui grande y poderoso, fui estimado, aplaudido y aclamado. Entonces tenía admiradores; mi nombre

era buscado con afán como bandera de concordia. Hoy que me siento caído, que mis bienes últimos van a liquidarse por la carencia de una mano generosa que me salve de mi situación, todos me abandonan. ¡Todos! La sombra del pasado se presenta ante mí. Tal vez, a no haber sido tan caprichoso, hubiera labrado mi felicidad y la de mi hija,

—¿Lloras, vida mía? — exclamó ella amargamente.

—Lloro por mis bienes, por tu felicidad perdida. Como no se ha presentado nadie a socorrer mi infortunio, como mis solicitudes a mis antiguos amigos no han merecido respuesta, dentro de poco tendré que firmar la venta de mi propiedad...

—¡Horror, padre mío!

Dos golpes, en aquel mismo instante, sonaron en la puerta.

Un caballero entró, y luego, tras las cumplimentaciones del caso, exclamó:

—En nombre de un señor, vengo a abonar todas sus deudas.

El anciano y la hija se abrazaron sofocando un grito de alegría y ambos a la vez interrogaron:

—¿El nombre de ese señor?

—Es un caballero que vive lejos de aquí, en un castillo, junto al mar. Es un señor generoso; no tiene familia. Vive siempre retraído...

—Su nombre, señor, os lo suplicamos con todo el alma.

—¡Godofredo de Caillón!

El padre y la hija retrocedieron.

Esta se llevó las manos a la frente, presa de alegría.

El, sin un acento que pudiera traducir su emoción, cayó sobre su asiento.

Instantes después, el recién llegado, entregó unos documentos a Margarita, alejándose luego.

Ella mirando a su padre que parecía recomponerse lentamente, sonrió...

Y el anciano, mirando con fijeza a su hija, le pidió perdón por haber en otro tiempo labrado su corazón, mientras del

fondo del pasado veía levantarse la figura del amado de Margarita, quien parecía llamarle padre con un ademán de perdón

Pedro Parrabère.

## Maria del Socorro Iraizoz

Confecciona Trajes Tailleur. - Cursos especiales de Corte

JOSÉ L. TERRA, 2072.

AGUADA.

entre Nueva Palmira y  
Angel F. Costa

## VIDA SOCIAL

### El Saludo

El actual y cortés saludo no es ni más ceremonioso ni gracioso que en los siglos pasados. Es cierto que la indumentaria que en esas épocas se llevaba ayudaba maravillosamente a hacer resaltar la elegancia; el gesto era más amplio, más noble, la reverencia se adaptaba mejor a los amplios ropajes de raso que a la sencilla indumentaria de hoy. Pero si los tiempos han cambiado, si la forma de vestirse ha evolucionado hacia la sencillez, el saludo ha siempre quedado como una de las fórmulas de la cortesía mundial.

En la forma de saludar se conoce la categoría de las personas.

Todo el mundo saluda, pero no todos saben hacerlo con la debida propiedad.

¿Qué de detalles a observar, nimios en apariencia, pero importantes en realidad, por cuanto evidencian al hombre de verdadera educación! Abordar una o varias personas en público o en particular, un gesto, un ademán podrán convertir el saludo en ridículo o elegante.

Hay que tener en cuenta la clase de personas a las que se saluda; para una persona de edad, vuestro saludo será respetuoso, profundo; para un joven, familiar, amistoso. Delante de una señora de edad, un joven se inclinará profundamente, pero si uno de los dos es de nacimiento ilustre, el inferior saludará al superior. Al saludo de un hombre contestará una señora con una graciosa inclinación de cabeza, más acentuada aún si el saludo procede de un señor de edad; en este caso ella contestará casi al momento.

Alguna señoras creen que están autorizadas a contestar apenas a los saludos masculinos; están equivocadas, puesto que la buena educación exige que se conteste; y faltar a este protocolo significaría faltar a una de las leyes más elementales del «saber vivir». No solamente se saludará a las personas que se encuentran por la calle, sino también a las que se hallan en una casa y a las cuales ha sido uno presentado.

Un hombre, aunque esté en compañía de su señora saludará siempre el primero a otra dama. Si esta solo, aguardará a que la dama le autorice con una mirada.

Es de muy mal gusto llamar la atención de una

dama que no ha contestado al saludo o que ha evitado contestarlo

La cortesía exagerada es un defecto.

Debemos nuestro saludo a las personas desconocidas que encontramos cuando vamos en compañía de amigos, los cuales los saludan, pero esta clase de saludos deben ser hechos con mucho tacto y delicadeza.

Al pretender pasar delante de uno, saludase excusándose.

Sed indulgentes para el prójimo y no os mostréis ofendidos si alguno de vuestros conocidos no contesta al saludo pues muchas veces por distracción ello ocurre.

Al hablar a una dama, deberá un caballero conservar su sombrero en la mano hasta que ella le invite a cubrirse.

Una dama bien educada le invitará enseguida.

En teatros, conciertos o en sitios públicos donde las personas conocidas halláanse distanciadas, saludará una dama con una inclinación de cabeza o una señal amistosa con la mano.

Esta clase de saludos, aunque parezcan algo familiar con personas con las cuales no se conservan relaciones continuadas, está perfectamente admitida a condición de dar al saludo con la mano o con la cabeza movimientos llenos de gracia y distinción. Un caballero saludará, así a la distancia con una inclinación respetuosa.

En la Iglesia, en razón de la santidad del lugar, no es dado saludar.

Entrando en un salón, el saludo primero será para la dueña de casa. El mismo ceremonial al marcharse.

Un caballero de visita se inclinará delante de todas las damas, a menos que la reunión no sea muy numerosa. En ese caso presentará sus respetos a la dueña de casa.

En fin, sed naturalmente correcto.

#### Vídeos

Ha regresado de su estancia en San José la señora Catalina S. de Salaberry.

— Se encuentra en ésta nuestro socio el señor Miguel San Martín.

— Halláase en Mar del Plata el señor Joaquín Guerra, su esposa María Imenarrieta y sus niños.

— Para Buenos Aires partieron el señor Martín Mariezcurrutza y su señora.

#### Enlaces

El 17 del corriente contraerá enlace en la Iglesia del Cordón la Sta. Carolina Berdier, con el señor Javier Guerruchaga.

— Para fines del mes entrante se realizará la boda de nuestra estimada convecina señorita Concepción Arrizabalaga con el señor Felipe Berliu.

En dicho motivo se celebrará en casa de la familia de la novia una interesante fiesta.

#### Enfermos

Mejorada de sus dolencias la señora Juana T. de Salanca.

## JULIO MIRASSOU

### Tienda, Mercería y Confecciones

JUAN CARLOS GOMEZ 1327

entre Sarandí y Buenos Aires

### IMPORTACIÓN DIRECTA

Generos para vestidos — Sederías — Lencería

Puntos — Fantasías — Artículos para

bordar — Adornos para vestidos y sombreros

### Sección especial en Lutos

AJUARES PARA NOVIAS

### Surtido permanente en confecciones

Se atienden pedidos de Campaña

Telefono: "La Uruguaya" 2377 (Central)

### CUPON de la Tienda JULIO MIRASSOU

Calle Juan Carlos Gómez, 1327

Los asociados y asociadas de «Euskal Erria» que realicen sus compras en esta tienda, tendrán una bonificación del 10 o/o cuyo importe destina el señor Julio Mirassou para nuestra revista «EUSKAL ERRIA». Para ello es imprescindible la presentación del cupón adjunto.

Tienda y Mercería de JULIO MIRASSOU

Bonificación del 10 o/o de las compras en esta Tienda.

Nombre.

Calle.

Ciudad.

Montevideo.

1915

Recúrtese este cupón

## Notas de "Euskal Erría"

### Comisión de Señoras

REUNIÓN DEL 30 DE MARZO

Celebró su habitual reunión semanal la Comisión de Señoras de Euskal Erría. Preside la señora Manuela L. de Inciarte.

Asisten las señoras María A. de Arbiza, Joaquina I. de Juanotena, Clara I. de Cobas, María B. de Arbiza, Clara Juanotena, Arliza Juanita Michelena. Faltan con aviso la señora Dolores S. de Gortari; señoritas María Julia Gasque y María Elena Beretche.

La señorita Juanita Michelena consecrante entusiasta propagandista de nuestra institución entrega la cantidad de \$ 54 importe de varias donaciones en pro de la casa de reposo y de varias mensualidades.

Maria E. de Echeverrito, Cristina y Chela Echeverrito, Juan Guzbindo y Antonio Accudux donan cada uno \$ 10, Stas. de Imaz \$ 6, Miguel Guzbindo \$ 2.50, N. N. \$ 2.

Se anotaron las siguientes nuevas socias: Eladia Guzbindo de Barnetche, presentada por la señorita Juanita Michelena; María B. de Arbiza, presentada por Mariana A. de Arbiza.

Se comenta con entusiasmo la realización de la kermesse.

La señora presidenta da cuenta de su visita al Sub-Comité de la Unión y del Cerro, los cuales progresan en todo sentido en medio del mayor entusiasmo.

Se levanta la sesión a las 6

### Comité de la Unión

SESIÓN DEL 27 DE MARZO

Bajo la presidencia de la señora María J. de Martínez celebró su reunión mensual el Sub-Comité de la Unión.

Asistieron a dicha reunión la señora Jacinta A. de Sánchez, Lorenza Gurruchaga, María E. Martínez y Anita Frantchev.

Asistió también la presidenta del Comité Central, señora Manuela I. de Inciarte.

Se dió lectura al acta anterior.

La señora presidenta presenta a las siguientes socias: Jacinta C. de Decia, y Josefa Lasa de Bochiardo.

Se dan cuenta de varios asuntos.

Reina gran entusiasmo sobre la adquisición de los terrenos.

Se levantó la sesión a las 7 p. m.

## Para las Familias

El café de moda es el que elabora

**"LA HACIENDA"**

PEREZ CASTELLANOS 114 esmerado y sedoso

Precios k 100 1.000 1.500 2.000 2.500 3.000 3.500 4.000 4.500 5.000 5.500 6.000 6.500 7.000 7.500 8.000 8.500 9.000 9.500 10.000

Reparto a domicilio

**VASCOS:** Conseguid avisos para nuestra Revista que es el portavoz de nuestra Institución.

## Guía Profesional

### MÉDICOS

**Dr. Bernardo Echebepare.** — Médico. — Villán 296. — Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

**Dr. Julio Echebepare.** — Médico. — Sarandí 112. — Teléfono La Uruguaya 2582 (Central).

**Dr. José Iraola.** — Médico. — Florida 1424. — Teléfono La Uruguaya 538 (Central).

**Santiago Echebepare.** — Cirujano Dentista. — Consultorio: Calle Yi 1487, casi esq. Uruguay. Consultas de 9 a. m. a 5 p. m.

**Dr. Juan Abal.** — Consultorio: Mercedes 1078. Médico Cirujano de la Facultad de París. — Horas de consulta: De 3 a 6 p. m.

**Dr. Antonio Carrau.** — Se dedica exclusivamente a las enfermedades de niños. Consultas todos los días, de 2 a 4, excepto los jueves. Calle Uruguay 1174.

**Dr. F. Cortabarría.** — Médico - partero. — Consultas de 2 a 4 Uruguay 1232.

**Dr. Rafael Schiaffino.** — Médico, consultas de 1 a 3 p. m. menos los jueves y días festivos. — Calle Rincón núm. 421.

**Dr. Caprario Ernesto.** — Médico - Cirujano de niños. 25 de Mayo núm. 417, entre Zabala y Misiones. Teléfono La Uruguaya 2159 Central. Consultas de 1 a 3.

**Dr. Luis A. Surraco.** Especialista en enfermedades del riñón, vejiga, uretra y prostata. Calle Mercedes núm. 807. — Consultas de 2 a 5 p. m.

**A. S. Vlana.** — Oculista. — De regreso de su viaje a Europa ha abierto nuevamente su consultorio en la Avenida 18 de Julio 1263. — Consultas de 2 a 4 excepto los jueves.

**Dr. Manuel Albo.** — Cirujano del Hospital Manuel Canelones 11. — Horas de consultas de 12 a 2 p. m. excepto los viernes.

**Dr. Delger.** — Calle Iturza 1417, entre Sarandí y Buenos Aires. Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga y prostata, sífilis. Consultas todos los días, de 2 a 4 p. m.

**Dr. Alberto Mañé.** — Ha trasladado su consultorio a la calle 25 de Mayo 710, casi esquina Juncal.

**Dr. Noguelra.** — Especialista en enfermedades del riñón, vejiga, prostata y uretra. Calle Convención núm. 1464, esquina Mercedes. Consultas todos los días hábiles de 3 a 5 p. m.

**Dr. Pedro J. Martino.** — Especialista oídos nariz y garganta. Médico del Hospital de Niños. Colonia núm. 1116.

**Dr. Luis M. Otero.** — Riñón, vejiga, uretra y sífilis. A su regreso de Europa ha reabierto su consultorio Avenida la Paz 1434 — Consultas de 3 a 7.

**Doctora Paulina Luisi.** — Especialista en enfermedades de señoras, niños, y partos. Río Negro 1272. — Teléfono Uruguay 1327 Central.

**Dr. Juan B. Bado.** — Especialista. Se ocupa exclusivamente de las enfermedades del riñón, vejiga y uretra. Consultas de 3 a 6. Rincón 730.

**Dr. Juan C. Brito del Pino.** — Especialista en las enfermedades del oído, nariz y garganta. Ha trasladado su consultorio a la calle Colonia 1240, entre Cuarsim y Yf. Consultas de 2 a 4, exceptuando los jueves.

**Dr. Roberto Berro** — Especialista en enfermedades de niños. Médico del Hospital de Niños calle Ituzaingó 1461, esquina 25 de Mayo. Consultas de 1 a 3 p. m. menos jueves y feriados. Teléfono La Uruguay 1196 (Central).

**Dr. P. Escuder Núñez.** — Jefe de Clínica Médica. Enfermedades del corazón y afecciones médicas de los riñones. Consulta de 2 a 5. Río Negro 1441. Teléfono: 1519, Uruguay Central.

**Dr. Juan Servetti Larraya.** — Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta: de 1 a 3 p. m. 18 de Julio 1493.

**Dr. José Antonio Costa.** — Especialista en pulmones, corazón, sangre, tuberculosis y sífilis. Avenida 18 de Julio 2140. Consultas de 2 a 3 p. m. todos los días, excepto jueves y festivos. Teléfono La Uruguay 801. (Cordón).

**Dr. José Iraola.** — Cirujano del Hospital Maciel. Ha trasladado su consultorio a la calle Florida 1424. Horas de consulta de 1.30 a 3. Teléfono La Uruguay 2332.

**Dr. Mario Rossi.** — Jefe de Clínica Quirúrgica del Hospital Maciel. Consultas de 2 a 4. Todos los días menos jueves y feriados. Cerrito 526. Teléfono Uruguay 1461. Central.

**Dr. José Rodríguez Anido.** — Médico Cirujano. Especialmente tratamiento de la tuberculosis y enfermedades de niños. Consultas de 2 a 4 p. m. Calle Uruguay 1586. Teléfono: La Uruguay 975 Cordón.

**Dr. Juan Giampetro.** — Especialista en niños. Andes 1477. Consultas de 13 a 15 todos los días menos los domingos. Teléfono: La Uruguay 2702.

**Dr. Alfredo Peralco.** — Ex-jefe de Clínica del Hospital Maciel. — Consultas nocturnas. — Preferentemente vías urinarias y enfermedades venéreas sífilíticas. — Consultas todos los días hábiles de 2 1/2 a 4 1/2 p. m. — Además de noche, los lunes, miércoles y viernes de 8 1/2 a 10 p. m. — Calle San José 908 esquina Convención. — Teléfono La Uruguay 709 (Central).

**Dr. Valentín Aznarez.** — Especialista en las enfermedades de las vías urinarias, riñón, vejiga, uretra y prostata. — De regreso de Europa ha reabierto su consultorio en la calle Paysandú 89. Horas de consulta: de 2 a 4 p. m.

**Doctor Joaquín de Salterain.** — Médico Oculista. — Horas: de consultas de 2 a 3 p. m. — Canelones número 1262 n. a. Teléfono La Uruguay 1517. Cordón.

**Dr. Carlos Butler.** — 338 San José. Especialista, exclusivamente Rayos X y Radium. Consultas de 3 a 5 p. m., excepto los jueves.

**Dr. Felipe Puig.** — Especialista en oídos, nariz y garganta. — Consultas: de 3 a 6 excepto jueves. — San José 232.

**Dr. Becerro de Bengoa** — Especialista en enfermedades de señoras. — Jefe de Clínica Ginecológica en el Hospital Maciel. — Consultas de 2 a 4. Colonia 1235. Teléfono 1034 Cordón.

**Dr. Elbio Martínez Pueta.** — Especialista en oídos, nariz y garganta. Consultas de 2 a 4 excepto los jueves. — Uruguay núm. 926.

**Dr. J. de León.** — Enfermedades del sistema nervioso: cerebro, médula y nervios. De 10 a 12 y de 3 a 6 p. m. San José 1120.

## ESCRIBANOS

**Pedro Ospitaleche.** — Escribano Público. — Zabala 1632. — Teléf. La Uruguay 398 (Central).

**José S. Gasque.** — Escribano Público. — Zabala 1374. — Teléfono La Uruguay 1708 (Central).

**Gregorio J. Romay.** — Escribano y Contador. — Uruguay 939. — Teléfono La Uruguay núm. 2121 (Central).

**Escribanía del Dr. Eduardo Roubaud.** Sarandí 316. Casa particular: Avenida La Paz 1110. Teléfono La Uruguay 2251.

**Escribanía Federico Silva y Ferrer.** — Apertura y tramitación de sucesiones. Escritorio plaza Independencia 827. Teléfono La Uruguay 1952. Central.

**Bernabé L. Magariños.** — Escribano. Ha trasladado su Escribanía a la calle Cerro Largo núm. 881.

**Escribanía de Antenor R. Pereyra.** — Antenor R. Pereyra. Gilberto Montero Bustamante. — Escribanos, Rincón 424.

## ABOGADOS

**Dr. Eduardo Jiménez de Aréchaga.** — Abogado. — Calle Rincón 491.

**Juan Carlos Gómez Haedo y Román Lezama Muñoz.** — Abogados. — Estudio Calle Zabala 1374.

**Dr. Andrés Lerena.** — Abogado. Estudio 25 de Mayo núm. 639.

**José A. de Freitas.** — Abogado. — Traslado su estudio a la calle Zabala 1830.

**Carlos Oneto y Viana.** — Abogado. — Estudio: Buenos Aires núm. 435.

**Dr. José M. Coman.** — Abogado. — Estudio: Rincón 722.

**Carlos M. Gurméndez.** — Estudio: 25 de Mayo 395.

**Dr. Mateo F. Parist.** — Abogado. — Estudio en Tacuarembó.

**Juan Pedro Ramírez y Washington Beltrán.** — Abogados. — Han establecido su estudio en la calle Rincón 485, haciéndose cargo del que perteneció al doctor José Pedro Ramírez.

## INGENIEROS Y ARQUITECTOS

**Cándido Lerena Juanicó y Raúl Lerena Acevedo.** — Arquitectos. Plaza Libertad 1143.

**Mullin y Durán.** — Ingenieros — Arquitectos Contratistas. Misiones número 1489.

**Bernardo Larayoz.** — Ingeniero. Estudio: Paysandú 981. Teléfono Uruguay 2462 (Central).

## MÉDICOS VETERINARIOS

**Dr. Buenaventura Silva y Ferrer.** — Médico Veterinario. Clínica Veterinaria. Canelones 1584. Escritorio plaza Independencia 827. Teléfono La Uruguay 1952 (Central).

## DENTISTAS

**Emilio Ferrari.** — Cirujano Dentista. Ex jefe de Clínica de la Facultad de Medicina. — Consultas de 9 a 11 y de 2 a 5. — Sarandí 538.

**Saverio Laguardia.** — Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales — Yí, núm. 1290 esq. San José.

**José Dante Belatti.** — Cirujano Dentista. — Enfermedades de la boca y dientes. Especialidad en extracciones y obturaciones sin dolor. Traslado el consultorio a su nuevo edificio Mercedes 878 entre Andes y Convención. Horas de consulta de 10 a 12 a. m., y de 2 a 5 p. m.

**Juan Guerra y Vicente Sánchez.** — Cirujanos Dentistas. — Han reabierto su consultorio en la calle Juscal 1872, esq. Plaza Independencia. — Consultas de las 8 a las 17.

**Juan Carlos Silva y Ferrer.** — Cirujano Dentista de las Clínicas Odontológicas Escolares. Especialistas en las enfermedades dentarias de los niños. — Calle Buenos Aires 675, frente al Teatro Solís. Teléfono: La Uruguay 1646. Central.

## Comisiones y Representaciones

**Godon y Ferrelra.** — Comisiones, Representaciones y Correlajes. — 25 de Mayo 871. — Teléfono La Uruguay núm. 811 Central. — Montevideo.

**Conviene saberlo.** — Necesita dinero en hipotecas, comprar ó vender casas, chacras, etc., acuda a la Agencia Bidart, Jackson 1424, que hará verdaderas pichinchas.

## SANATORIOS

**Sanatorio 18 de Julio.** — Director Dr. Manuel Nieto. Mercedes 1540. Teléfono Uruguay 1578. Cordón.

**Sanatorio Alvariza.** — Consultorio de (3 a 4), alojamiento y asistencia por correspondencia. Especialista en enfermedades de señoras de niños y de la sangre. Doctor Roig de la Facultad de Madrid, 18 de Julio núm. 1277.

## MASAGISTAS

**Hammerly y señora Dupuy de Hammerly,** ex profesores en Europa. Masaje médico e higiénico y especial para adelgazar. Andes 1157 esq. Maldonado. Teléfono Uruguay 2579, Central.

## DIVERSOS

**Antonio Irlgoyen.** — Café y Cervecería, 25 de Mayo 555 y 559. — Teléf. La Uruguay 907 (Cent.)

**Pedro Bereceteche.** — Almacén de comestibles y despacho de bebidas. Colonia esq. Andes 1401.

**Beramendi, Zubillaga y C.<sup>a</sup>** — Barraca de Frutos del país y Consignaciones. — Calle Cerro Largo 775. — Montevideo.

**Oscar R. Arteaga.** — Corredor de Bolsa. — Escritorio: 25 de Mayo 444.

**José Garmendia.** — Fábrica de Alpargatas. — Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo 906.

**Juan Irolart.** — Almacén y despacho de bebidas. — Bartolomé Mitre 1866.

**Miguel Rethen.** — Horno de ladrillos. — Cantera camino de Carrasco. — Teléfono La Uruguay 32 (Unión).

**Sombrerería "Au Coeur de París"** de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzaingó.

**Francisco Goñi y C.<sup>a</sup>** — Fábrica de Calzados y Talabartería — Depósito de cojinillos extranjeros y del país, baules y baliijas. — Consignación de frutos. — Ventas al por mayor. — Calle Uruguay 867 a 878. — Teléf. La Uruguay 357. — Casilla Correo 296.

**Grela y Goñi.** — Almacencistas y consignatarios. Almacén: 25 de Mayo 712. Depósito de frutos: Rondeau 458. — Los dos Teléfonos.

Estamos empeñados en buscar avisos.  
¡Asociados, prestadnos vuestra cooperación generosa!

## Panadería de los "Altos Pirineos"

— DE —

**MIGUEL GALARRAGA**

Especialidad en Masas, Bizcochos y Pan Dulce

1869 - CALLE AGRACIADA - 1869

Sucursal: RIO NEGRO 1638

Teléf. «La Uruguaya» 565 (Aguada). Montevideo.

**SAGARDA**

**SIDRA CHAMPAGNISE**

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES

**VALENTÍN MARTÍNEZ y Cía.**

MONTEVIDEO

*Juan Bautista Bidart*

Consignatario de Ganado en Tablada y Frutos del País

Escritorio: AGRACIADA 995

MONTEVIDEO

Teléfono: «La Uruguaya» N.º 276 (Paso)

→ **CURTIDURIA** ←

— DE —

*José M. Sarasola*

529 - Calle 18 de Julio - 531

MARONAS

Teléfono: «La Uruguaya» 18 (Unión)

**Mateo Brunet y Cía.**

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Calle de Corno 379. — Telégramas BRUNET

Calle Uruguay 938

Surtido especial en artículos españoles. — Únicos representantes de las yerbas Peppita y Tropical, aceite Dos de Mayo, vino Tropical, champagne Montebello, whisky Johnnie Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha negra «El Armador», coñac Dos de Mayo y Aguardiente de Mondariz.

**GRAN CASA IMPORTADORA**

ALMACEN POR MAYOR

**CARLOS BELLMUNT GOLORONS**

Avenida 18 de Julio, 1049

Esquina Rio Negro.

MONTEVIDEO.

Único concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:

**Azul Reckitt's** para la ropa.

**Líquido Brasso** para limpiar y pulir metales.

**Vinos especiales** de Mesa y Seco. Placados, calidades inmejorables. Todos los productos en condiciones excepcionales. Calidades extras.

Teléfono: Las dos Compañías

**LA VIZCAINA**

— DE —

*Santiago Tellechea*

Ferretería al por mayor. — Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

**URUGUAY, 1015**

Teléfono: LA URUGUAYA 612 (Central)

**Nicolàs Inciarte**

Consignaciones de Frutos del país

BARRACA Y OFICINA:

Calle Daymán N.º 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

**Garayalde Hermanos**

Importadores de artículos de Almacén, Droguería, Ferretería y fabricantes de jabón

**CIUDADELA, 1477**

Teléfono: La Uruguaya 425  
La Cooperativa

Casilla del Correo, 426. — Montevideo

**José Garayalde**

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compras en París

1423 - Calle Ituzaingó - 1433

## Imprenta TOLOSA

Casa fundada en 1878

*Vinda e Hijos de S Tolosa*

Editores de "Euskal Erria"

Fabricación y expendio de los Blocks-  
Almanaques nacionales

Se hallan en venta al por mayor y menor los  
almanaques para el **AÑO 1915**.  
Llamamos la atención de los señores comercian-  
tes de la Capital y Campaña sobre las ventajas  
que les puede reportar, dirigiéndose directamente  
a esta casa.

2233 - Calle JUSTICIA - 2233

Teléf. «La Uruguaya» 542 (Aguada) — Montevideo.

# Disponible

# Disponible

## Lohigorry Hermanos

IMPORTADORES

Brogueria, Perfumeria, Artículos de Cuero  
y Merceria

NEUMÁTICOS FIRESTONE

Telefono: La Uruguaya 2332

Calle Rio Negro 1430

Calle de Comercio 231

Dirección Telefónica LOHIGORRY.

## Cabaña "El Cardo"

— DE —

*José Elorza e Hijo*

— —

Tiene en venta reproductores Hereford,  
Durham, Merinos y Lincoln.

Escritorio: Calle San José 1068

MONTEVIDEO

## Jaboneria y Estearineria Francesa



Fabrica: Plaza 20 de Febrero — Unión

Deposito: Avenida La Paz 1584

MONTEVIDEO.

LOS DOS TELEFONOS.

# Disponible

## Establecimiento de Fundición

MAQUINARIA Y HERRERIA A VAPOR

— DE —

*Martin Etchebest y C.<sup>ta</sup>*

En este taller se construyen toda clase de  
máquinas para molinos, vapores y fábricas,  
como también toda clase de trabajos de he-  
rrieria a precios muy moderados.

685 - Calle CERRITO - 685

Teléf. «La Uruguaya» 565 (Central). Montevideo.

Porte Pago.